

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***335****17, 18, 192****A/623****A, B/625**

Suomi. Tallörnin väylä (6.1 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Tallörsleden (6.1 m) Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Tallörn channel (6.1 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amended channel marking.

I. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	60°09.8837'N	25°13.0178'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60° 09.9858'	25° 13.2256'	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60° 10.4335'	25° 16.3816'	"
4)	60° 11.0803'	25° 18.9128'	Risteys/korsning/crossing
5)	60° 11.2277'	25° 19.4900'	"
6)	60° 11.2319'	25° 19.5065'	"
7)	60° 11.3285'	25° 19.8851'	"
8)	60° 11.6513'	25° 21.1511'	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
9)	60° 12.3380'	25° 24.3303'	"
10)	60° 12.4270'	25° 25.1579'	Risteys/korsning/crossing
11)	60° 12.6242'	25° 26.9940'	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
12)	60° 13.2359'	25° 28.8680'	Loppupiste

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former centre line.

II. Turvalaitemuutokset

A. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	12504	Pohjois	60°10.4249'N	60°10.4354'N
		Nord	25°16.4530'E	25°16.4822'E
		North		
2)	768	Etelä	60°12.6142'	60°12.6021'
		Syd	25°25.6206'	25°25.6251'
		South		
3)	12501	Pohjois	60°10.0011'	60°10.0019'
		Nord	25°14.3730'	25°14.3593'
		North		
4)	12503	Pohjois	60°10.2320'	60°10.2378'
		Nord	25°15.2328'	25°15.2300'
		North		
5)	760	Pohjois	60°11.3061'	60°11.3405'
		Nord	25°20.9607'	25°20.8940'
		North		

B. Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Lightbuoy moved

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	12886	Etelä	60°10.4415'	60°10.4372'
		Syd	25°16.2667'	25°16.2753'
		South		

C. Poistetut viitat – Indragna prickar – Discontinued spar buoys

Poista – Stryk – Delete:

	Nr		WGS 84	
1)	12509	Pohjois	60°10.9081'N	25°18.8521'E
		Nord		
		North		

2)	12507	Etelä	60°11.1980'	25°18.7210'
		Syd		
		South		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*336

14, 134
A/607/609

Suomi. Haminan väylä (10.0 m). Matalikko. Siirrettävä valopoiju. Tilapäinen viitta. Harausalueen ja väylämerkinnän muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Fredrikshamsleden (10.0 m). Grund. Lysboj som ska flyttas. Tillfällig prick. Ramat område och farledsutmärkning ändrade. Ändrad kartmarkering.

Finland. Fairway to Hamina (10.0 m). Shoal. Lightbuoy to be moved. Temporary spar buoy. Swept area and channel marking amended. Amend chart.

I. Matalikko – Grund – Shoal

		WGS 84		KKJ	
Lisää					
Inför	9.9 m	60°30.958'N	27°10.010'E	60°30.943'N	27°10.195'E
Insert					
Lisää 10 m syvyyskäyrä (matalikko on noin 30 x 15 metrin kokoinen)					
Inför 10 m djupkurva (grundets storlek ca 30 x 15 m)					
Insert 10 m depth contour (shoal dimensions approx. 30 x 15 m)					

II. Siirrettävä valopoiju – Lysboj som ska flyttas – Lighted buoy to be moved

Nr			WGS 84	KKJ
2934	Vasen	Paikasta	60°30.967'N	60°30.952'N
	BB	Från	27°10.020'E	27°10.204'E
	Port	From		
		Paikkaan	60 30.948	60 30.934
		Till	27 10.027	27 10.212
		To		

(T). Valopojun siirtoa ei voida toteuttaa välittömästi, joten paikalle asetetaan tilapäinen Vasen viitta. Valopoiju jää toistaiseksi entiselle paikalleen. Siirron toteutumisesta tiedotetaan erikseen.

(T). Lysbojen kan inte flyttas med detsamma och därför läggs en tillfällig BB prick ut. Lysbojen kvarstår tills vidare på sin nuvarande position. Ytterligare information om flyttningen lämnas senare.

(T). The lightbuoy cannot be moved directly and therefore a port-hand sparbuoy is put down. The lightbuoy remains in its present position. Information on the removal of the buoy will be given in due time.

III. Väyläalueen muutos – Ändrat farledsområde – Fairway area changed

Kartalle merkittyä väyläaluetta lyhennetään – Det på sjökortet införda farledsområdet reduceras – Fairway area marked on chart to be reduced

		WGS 84	KKJ
1)	Vasemman reunan loppupiste	60°30.936'N	60°30.921'N
	Vänstra begränsningslinjens ändpunkt	27°09.957'E	27°10.141'E
	End point of port-hand edge line		
2)	Oikean reunan loppupiste	60 30.854	60 30.839
	Högra begränsningslinjens ändpunkt	27 10.095	27 10.279
	End point of SB edge line		

Poista kartalta väyläalue pisteiden 1) - 2) välisen linjan KO-puolelta.

Stryk farledsområdet NO om linjen mellan pos. 1) och 2).

Delete fairway area NE of line between pos. 1) and 2).

IV. Harausalueen (-11.2 m) muutos – Ramat område (-11.2 m) ändrat – Swept area (-11.2 m) amended

Harausalueen reunaan siirretään kulkemaan seuraavien pisteiden kautta – Det ramade områdets gräns ändras att gå genom nedanstående punkter – Limit of swept area to be aligned through the positions below

	WGS 84	KKJ
1)	60°30.921'N	60°30.906'N
	27°09.858'E	27°10.042'E
2)	60 30.948	60 30.934
	27 10.027	27 10.212
3)	60 31.002	60 30.988
	27 10.125	27 10.309

Poista kartalta harausalueen reuna pisteiden 1) – 3) PO-puolelta.

Stryk det ramade områdets gräns N om pos. 1) – 3).

Delete limit of swept area N of positions 1) – 3).

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***(T). 337**

134, 14, 951
A/607/608/609/609_2/610

Suomi. Haminan satama ja Haminan väylä (10.0 m). Ruoppaustyöt. Varoitus.

Finland. Fredrikshamn. Hamnen och 10.0 m farleden till hamnen. Muddringsarbeten. Varning.

Finland. Hamina. Harbour and 10.0 m deep fairway. Dredging work. Warning.

Ajankohta: 31.12.2010 asti

Tidpunkt: till 31 dec. 2010

Time: until 31 Dec. 2010

Haminaan johtavalla 10.0 metrin väylällä ja Haminan satama-alueella tehdään ruoppaustyötä väylän kulkusyvyyden nostamiseksi 10.0 metristä 12.0 metriin. Töitä tehdään ympäri vuorokauden, 7 päivänä viikossa n. 31.12.2010 asti.

Ruoppaukset keskeytyvät mahdollisesti talven ajaksi jäänmuodostuksen vuoksi.

Väylätilassa ja satama-alueella operoivat työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavaa 16. Lisätiedot: Työmaapäällikkö, puh. +358 (0) 400 226 997

VAROITUS: Väylällä ja satama-alueella liikkuvien alusten on hiljennettävä nopeutta ohitustilanteissa ja vältettävä aallokon aiheuttamista ruoppauskohteilla.

Muddringsarbeten pågår i 10.0 m farleden och i hamnen i syfte att öka leddjupgåendet till 12.0 m. Arbetet pågår dygnet runt, sju dagar i veckan till slutet av år 2010.

Muddringarna kan avbrytas för vintern på grund av isbildning.

Arbetsenheterna i farleden och hamnen passar VHF kanal 16.

Tilläggsinformation: Arbetschefen, tfn +358 (0) 400 226 997.

WARNING: Fartyg och farkoster bör sakta farten vid passage av enheterna och undvika att orsaka svall i de berörda områdena.

Dredging is carried out in the 10.0 m fairway and in the harbour area of Hamina in order to deepen the maximum authorised draught to 12.0 m. Work will continue 24/7 until the end of 2010.

Work may be interrupted in winter due to ice formation.

Work units maintain a listening watch on VHF channel 16.

For further information please contact: Site Manager, tel. +358 (0) 400 226 997.

WARNING: Vessels should slow their speed when passing the dredgers and avoid creating wash in areas where work is in progress.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***(T). 338**

**138, 14
A/610**

Suomi. Kotka. Hietasen väylä (10.0 m). Kukourin mutka. Kolme haraustasoa rikkovaa kohdetta. Tiedonannon osittainen kumoaminen.

Finland. Kotka. Farleden till Hietanen (10.0 m). Kukouri krök. Nivån till vilket djupet är ramat håller inte streck på tre ställen. Notisen upphävs delvis.

Finland. Kotka. The fairway to Hietanen (10.0 m). Kukouri bend. Datum to which area is swept is erroneous in three cases. Notice partially cancelled.

Ref: TM/Ufs/NtM 5/70/2008 (T)

Edellisen tiedonannon kohdat 1) ja 2) kumotaan aiheettomina. Kohta 3) on edelleen voimassa.

Punkterna 1) och 2) i föregående notis upphävs för att de är ogrundade. Punkt 3) är fortfarande i kraft.

Items 1) and 2) in the previous notice are cancelled as groundless. Item 3) is still in force.

	KKJ	WGS 84	Pienin mitattu syvyys Minsta uppmätta djup Minimum surveyed depth	
1)	60°25.8964'P	60°25.9107'P	11.29 m	kumotaan upphävs cancelled
	26°57.7056'I	26°57.5213'I		

2)	60 25.9131	60 25.9273	11.32 m	kumotaan upphävs cancelled
	26 57.5139	26 57.3295		
3)	60 25.6987	60 25.7130	11.45 m	voimassa i kraft in force
	26 57.4651	26 57.2808		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***(T). 339**

952, 944
A, B/1:250 000
Helsinki - Tallinn

Viro. Uusmadal. Asetettu tilapäinen valaistu erikoispoiju.

Estland. Uusmadal. Tillfällig belyst specialboj utlagd.

Estonia. Uusmadal. Temporary lighted special purpose buoy.

		WGS 84	
Valopoiju	Fl Y 5s	59°41.20'N	24°37.70'E
Lysboj			
Lightbuoy			

(NtM 7/97, Tallinn 2009)

***Il Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland***

*340

34
C/760

Suomi. Ahvenanmaa. Finbon väylä (1.5 m). Matalikko. Väylälinjauksen muutos. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Åland. Finboleden (1.5 m). Grund. Ändrad farledsdragning. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Åland Islands. Finbo channel (1.5 m). Amended channel alignment. Amended channel marking.

Ref: TM/UfS/NtM 19-20/521/2006

Väylälinjausta muutetaan, jolloin 0.4 m matala paikassa 60°20.516'N, 19°34.142'E WGS-84 (521/2006) jää väylälinjan ulkopuolelle.

Farledsdragningen ändras, varvid 0.4 m grundet på positionen 60°20.516'N, 19°34.142'E WGS-84 (521/2006) förblir utanför farledslinjen.

The channel alignment is changed and the 0.4 m shoal in position 60°20.516'N, 19°34.142'E WGS-84 (521/2006) remains on the other side of the fairway line.

A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°20.418'N	19°34.111'E
2)	60 20.517	19 34.129
3)	60 20.632	19 34.401

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former centre line.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*341

34
C/763

Suomi. Ahvenanmaa. Eckerön KA-puoli. Sandgrunden – Granskär – Torpbyväylä (7.3 m). Syvvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Åland. SO om Eckerö. Farleden Sandgrunden – Granskär – Torpby (7.3 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Åland Islands. SE of Eckerö. Sandgrunden – Granskär – Torpby channel (7.3 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

					WGS 84	
1)	Lisää	8.3 m	Poista	8.6 m	60°09.1191'N	19°40.6763'E
	Inför		Stryk			
	Insert		Delete			
2)	Lisää	8.4 m	Poista	9.1 m	60 09.4915	19 41.4523
	Inför		Stryk			
	Insert		Delete			
	+ syvvyyskäyräkorjaus					
	+ korrigerering av djupkurva					
	+ correction of depth contour					

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*342

31, 944, 953
C/744/754
C/1:250 000

Suomi. Saaristomeri ja Ahvenanmeri. Syvvyshavainnot.

Finland. Skärgårdshavet och Ålands hav. Djupobservationer.

Finland. Archipelago Sea and Sea of Åland. Depth observations.

Syvvyshavainnot – Djupobservationer – Depth observations

		WGS 84	
1)	3.8 m	59°51.139'N	20°11.455'E
2)	6.9 m	59 50.996	20 11.027
3)	5.9 m	59 52.894	20 10.561

4)	8.4 m	59 53.096	20 10.294
5)	9.0 m	59 53.151	20 10.165
6)	8.4 m	59 52.679	20 10.207
7)	9.0 m	59 51.354	20 11.623
8)	9.9 m	59 52.713	20 13.085
9)	4.3 m	59 52.850	20 23.325
10)	8.6 m	59 52.845	20 22.989
11)	7.3 m	59 53.570	20 24.569
12)	6.1 m	59 53.583	20 25.037
13)	6.3 m	59 53.558	20 25.475
14)	5.3 m	59 53.180	20 19.926
15)	16.3 m	59 50.214	20 02.671
16)	4.8 m	59 50.229	20 06.592
17)	5.6 m	59 49.071	19 49.087
18)	8.8m	59 48.399	19 48.806
19)	6.4m	59 48.433	19 47.822
20)	9.3m	59 48.175	19 46.826
21)	14.2m	59 48.100	19 47.580

Alueen kartoista julkaistaan syksyn aikana uudet editiot, joiden syvyysaineistoissa yllä mainitut havainnot huomioidaan.

Nytryck av sjökorten över området publiceras i höst. Observationerna införs i sjökortens djupinformation.

New editions of the relevant charts will be published in autumn and the observations mentioned above will be included in the depth information.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***343**

**30, 30_A
C/738/747/748**

Suomi. Saaristomeri. Långnäs – Kustavi väylä (4.8 m). Viitaksi muutettu poiju. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Långnäs - Kustavi (4.8 m). Boj ändrad till prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Långnäs – Kustavi channel (4.8 m). Buoy replaced by spar buoy. Amend chart.

A. Lisää viitta – Inför prick – Insert spar buoy:

Nr	Vasen	WGS-84	
74277	BB	60°17.6208'N	20°42.5298'E
	Port		

B. Poista poiju – Stryk boj – Delete buoy:

Nr	Vasen	WGS-84	
6976	BB	60°17.6243'N	20°42.5263'E
	Port		

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

***344**

29
D/722

Suomi. Saaristomeri. Taivassalo. Vesijohto. Korjaus edelliseen tiedonantoon.
Finland. Skärgårdshavet. Tövsala. Vattenledning. Rättelse av föregående notis.

Finland. Archipelago Sea. Taivassalo. Waterpipe. Correction of previous notice.

Ref: TM/Ufs/NtM 16/266/2009

Edellisessä tiedonannossa ilmoitettu kaapeli muutetaan **vesijohdoksi**.

Ändra kabeln i föregående notis till **vattenledning**.

Change cable in the previous notice to **waterpipe**.

Lisää vesijohto – Inför vattenledning – Insert waterpipe

	WGS 84	
1)	60°32.9205'N	21°34.2566'E
2)	60 32.9171	21 34.2021
3)	60 32.8831	21 34.1862
4)	60 32.7863	21 34.2523

5)	60 32.5135	21 34.9126
6)	60 32.4808	21 35.1897
7)	60 32.5079	21 35.2465

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***345**

**25, 25_A, 2008 5 NEW EDITION
26, 2009 5 NEW EDITION
D/708/718 (2005)**

Suomi. Saaristomeri. Stora Träskholm. Vedenpäällinen kivi. Saari muutetaan vedenpäälliseksi kiveksi. Korjaus.

Finland. Skärgårdshavet. Stora Träskholm. Alltid synlig sten. Skär ändras till alltid synlig sten.

Finland. Archipelago Sea. Stora Träskholm. Rock which does not cover. Change islet to rock which does not cover.

Merikarttojen 25 ja 26 yllä mainituista painoksista puuttuu aikaisemmissa painoksissa ollut saari, joka merkitään vedenpäällisenä kivenä. Merikarttasarja D:n (2005) karttalehdillä ko. saari muutetaan vedenpäälliseksi kiveksi.

I ovan nämnda upplagor av sjökort 25 och 26 saknas det skär som funnits i tidigare upplagor. Inför skäret i form av en alltid synlig sten. Ändra skäret till alltid synlig sten även på kartbladen i sjökortsserie D (2005).

The above mentioned editions of charts 25 and 26 lack the islet that was included in earlier editions. Insert the islet in the form of a rock which does not cover. Change the islet to a rock on the charts of small craft chart folio D (2005).

Vedenpäällinen kivi – Alltid synlig sten – Rock which does not cover (INT IK 10)

	WGS 84	
Paikka	60°14.7300'N	21°54.6184'E
Position		
Position		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*346

41, 4 NEW EDITION 2008

41, 2006 X

E/802/803

Suomi. Selkämeri. Rauman edusta. Santtion ja Pyhämaan väylät (2.0/1.1 m). Kulkusyvyyden porrastuksen ja 1.1 metrin väylälinjauksien tarkistus. Kartta-merkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Raumo angöring. Farlederna till Santtio och Pyhämaa (2.0/1.1 m). Graderat leddjupgående och farledsdragningar i 1.1 m leden kontrollerade. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Approaches to Rauma. Santtio and Pyhämaa channels (2.0/1.1 m). Gradation of maximum authorized draught and channel alignments in the 1.1 m channel controlled. Amend chart.

I. Väylälinjauksien (1.1 m) tarkistus – Kontrollerade farledsdragningar – Channel alignments controlled

A. Santtion väyläosuus – Santtioavsnittet – Santtio section

	WGS 84		
1)	60°58.5240'N	21°24.0733'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 58.5955	21 24.2442	Loppu/ändpunkt/end point

2.0 metrin väylä muuttuu 1.1 metrin väyläksi pisteessä 1). Väylälinjaus muuttuu toiseen laituriin (pisteeseen 2).

Ändra leddjupgåendet 2.0 m till 1.1 m i position 1). Ändra farledsdragningen i position 2) så att den leder till den andra bryggan.

Change maximum authorized draught 2.0 m to 1.1 m in position 1). Change channel alignment in position 2) to lead to the other quay.

B. Pyhämaan väyläosuus – Pyhämaa-avsnittet – Pyhämaa section

	WGS 84		
1)	60°57.1141'N	21°22.5468'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 57.0942	21 22.5404	
3)	60 57.0742	21 22.5254	
4)	60 57.0581	21 22.5018	Loppu/ändpunkt/end point

2.0 metrin väylä muuttuu 1.1 metrin väyläksi pisteessä 1).

Ändra leddjupgåendet från 2.0 m till 1.1 m i position 1).

Change maximum authorized draught from 2.0 to 1.1 m in position 1).

II. Karttakohtaiset muutokset – Ändringar på enskilda kartor – Amendments on specific charts

A. 41, 4 NEW EDITION 2008

Puuttuvat kulkusyvyyserkinnät < 1,1 > ja kulkusyvyyden vaihtumerkinnät 2,0 > 1,1 lisätään.

Inför leddjuggåendet < 1,1 > och ändringen av leddjuggåendet 2,0 > 1,1.

Insert maximum authorized draught < 1.1 > and change of draught 2.0 > 1.1.

B. 41, 2006 X + E/802/803

Kulkusyvyyden vaihtumerkinnät 2,0 > 1,1 ja kulkusyvyyserkinnät < 1,1 > siirretään oikeille paikoille.

Flytta ändringen i leddjuggåendet 2,0 > 1,1 och leddjuggåendet < 1,1 > till rätt position.

Adjust change of maximum authorized draught 2,0 > 1,1 and draught < 1.1 >.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***347**

958

Ruotsi. Perämeri. Luulajan väylä. Majakka Farstugrunden. Muutettu valosektori. Muutettu valonkanto. Karttamerkinnän muutos.

Sverige. Bottenviken. Luleå angöring. Farstugrunden. Fyr ändrad till runtomlysande vitt sken. Ändrad lysvidd. Ändrad kartmarkering.

Sweden. Bay of Bothnia. Luleå approaches. Farstugrunden. Light changed. Light range changed. Amend chart.

Muuta – Ändra – Amend:

		WGS 84	
Farstugrunden	LFI.W.8s 27m 13 M	65°19.77'N	22°45.03'E
	000°- 360°		
	Racon (B)		

(Ufs 263/5706, Norrköping 2009)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

*348

944

Latvia. Irbe Strait. Poistettu hylkymerkintä. Karttamerkinnän muutos.

Lettland. Irbe Strait. Symbol för vrak struken. Ändrad kartmarkering.

Latvia. Irbe Strait. Wreck symbol deleted. Amend chart.

Poista hylky – Stryk vrak – Delete wreck (INT IK 23):

	KKJ	
Paikka	57°40.29'N	21°55.06'E
Position		
Position		

(NtM 6/061, Riga 2009)

*(T). 349

PL 152, 251, 500
(INT 1292, 1218, 1021)

Puola. Stilon P-puoli. Porauslautta Petrobalticin siirto. Suoja-alue.

Polen. N om Stilo. Borrplattform Petrobaltic etablerad. Säkerhetszon.

Poland. N of Stilo. Oil rig Petrobaltic established. Safety zone.

Ref: TM/Ufs/NtM 12/187/2009 (T), 3/63/2009 (P)

Porauslautan sijainti – Borrplattformens position – Position of oil rig:

WGS-84	
55°30.5'N	18°12.9'E

Porauslautta Petrobalticin suojaksi on perustettu säteeltään 0.5 M suoja-alue.

En säkerhetszon med en radie på 0.5 M har etablerats runt borrplattformen Petrobaltic.

A safety zone with a radius of 0.5 M has been established around the oil rig Petrobaltic.

(Ufs 263/5719, Norrköping 2009/Polish Nav.Warn. Nr 127/2009)

VI Sisävesistö – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*350

412, 412_F

Vuoksen vesistö. Hanhivirta. Lisätty kaapeli. Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. Hanhivirta. Kabel utlagd. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Hanhivirta. Submarine cable put down. Amend chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	KKJ		
1)	62°08.78'N	28°58.41'E	
2)	62 08.84	28 58.30	
3)	62 08.90	28 58.17	

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*351

K/2007

Merikarttasarja K (2007). Koordinaattikorjaus karttalehdelle 334.

Sjökortsserie K (2007). Kartblad 334. Rättelse av koordinat.

Small craft chart folio K (2007). Chart 334. Correction of coordinate.

Karttalehdelle 334 tehdään sivun vasemman laidan koordinaattisteikkoon seuraava korjaus:

Inför följande rättelse i skalan till vänster på kartblad 334:

Correct the scale to the left on chart 334 as follows:

Poista	62°52'	Lisää	62°51'
Stryk		Inför	
Delete		Insert	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*(T). 352

K/334

Kymijoen vesistö. Keitele. Sorvasalo-Pyhäsalo väylä (1.8 m). Matalikko. Syvyys-havainto.

Kymmene älvs vattendrag. Keitele. Farleden Sorvasalo–Pyhäsalo (1.8 m). Grund. Djupobservation.

Kymijoki watercourse. Keitele. Sorvasalo–Pyhäsalo channel (1.8 m). Shoal. Depth observation.

A. Syvyyshavainto – Djupobservation – Depth observation

	WGS 84	
Paikka	62°51.7115'N	26°00.6151'E
Position		
Position		

Mainitusta paikasta on löytynyt matalikko, jonka pienin syvyys on 1.5 m. Kartalla paikalla on syvyysmerkintä 3.8 m.

Ett grund, minsta djup 1.5 m, har upptäckts på positionen. Djupangivelsen på sjökortet är 3.8 m.

A shoal, minimum depth 1.8 m, has been detected in the position. The chart gives the depth information 3.8 m.

B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Paikalle tullaan asettamaan uusi viitta – Ny prick läggs ut – New spar buoy will be put down:

	WGS-84	
Itä	62°51.7116'N	26°00.6280'E
Ost		
East		

Karttamerkinän muutos ja viitan asettaminen vahvistetaan tämän lehden seuraavassa numerossa.

Ändrad kartmarkering och etablerad prick fastställs i nästa nummer av UFS.

Chart amendment and establishment of new spar buoy to be confirmed in the next issue of NtM.

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*(T). 353

Suomi. Saaristomeri. Turun Airisto ja Utön etelänpuoleinen alue. Tall Ships' Races 2009. Varoitus.

Finland. Skärgårdshavet. Erstan och området S om Utö. Tall Ships' Races 2009. Varning.

Finland. Turku, Airisto and the area S of Utö. Tall Ships' Races 2009. Warning.

Ref: TM/Ufs/NtM 18/311/2009 (T)

Ajankohta: 26. – 27.7.2009

Tidpunkt: 26 – 27 juli 2009

Time: 26 – 27 July 2009

Tall Ships' Races purjelaivatapahtuman Turun osuus päättyy sunnuntaina 26.7.2009, jolloin tapahtumaan osallistuvat 124 alusta lähtevät Turusta klo 12.00 – 14.00. Airistolla tulee olemaan erittäin runsaasti pienveneitä seuraamassa laivojen lähtöä Turusta. Maanantaina 27.7. suuret alukset lähtevät kilpailuosuudelle Utön etelänpuolisilta vesialueilta.

Merenkulkijoita kehoitetaan varovaisuuteen tapahtuma-alueilla.

Segelfartygsevenemanget Tall Ships' Races i Åbo avslutas söndagen den 26 juli kl. 12.00 – 14.00, då de 124 fartygen lämnar staden. Erstan kommer att vara fylld av småbåtar som följer med avfärden. Måndagen den 27 inleder fartygen följande etapp i farvattnen söder om Utö.

Sjöfarande uppmanas till försiktighet i nämnda farvatten.

The Tall Ship's Races event in Turku will end on Sunday 26 July with the departure of the 124 ships at 12 – 2 p.m. The Airisto area will be full of small craft watching the departure. On Monday 27 the ships will start the following race in the waters south of Utö.

Seafarers should navigate in the said waters with caution.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

354*Suomi. Uusia merikarttapainoksia.****Finland. Nya sjökortsupplagor.****Finland. New chart editions.**

Ref: TM/Ufs/NtM 16/275/2009

Nr	Oikaisuupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
134	20.6.2009	3.7.2009	1 NEW CHART

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 31, 32, 34.

Härnäst utkommer: nr 31, 32, 34.

Next to be published: Nos 31, 32, 34.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***355**

Ref: TM/Ufs/NtM 16/276/2009

A. Uusi ENC-solu Vaasan alueelta – Ny ENC-cell över angöringen till Vasa – New ENC cell covering the approaches to Vaasa**25.6.2009**

ENC-solu, ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI5S48MM	Veckargrund, Replot and Vaasa	1	25.6.2009

B. Uusi ENC-solu Haminan alueelta – Ny ENC-cell över angöringen till Fredrikshamn – New ENC cell covering the approaches to Hamina

9.7.2009

ENC-solu, ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI59S134	Port of Hamina	1	9.7.2009

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

NAVAREA ONE

356. NAVAREA ONE 168

SELF CANCELLING. CANCEL 167/09. LIVE WEAPON FIRINGS COMPLETE.

357. NAVAREA ONE 169

ENGLAND EAST COAST. SPURN HEAD EASTWARD. CHART BA 107
(NEW EDITION PUBLISHED 21 MAY 09).

1. SOUTH SAND LIGHT-BUOY MOVED 1 MILE SOUTHWARDS TO
53-34.62N 000-25.20E.
2. HUMBER LIGHTFLOAT NOW STARBOARD LATERAL, LFI.G.10S, RACON(T) AND
MOVED TO 53-38.70N 000-21.24E.
3. OTHER CHANGES TO TSS, BUOYAGE AND ANCHORAGE AREAS EFFECTIVE 302301
UTC 09.
4. CANCEL 141/09.

358. NAVAREA ONE 170

NORTH SEA.

SAFETY ZONES ,RADIUS 500 METRES ESTABLISHED AT FOLLOWING CHARTED AND
UNCHARTED SUBSEA STRUCTURES:

CHART BA 272, AUK FIELD 56-26.40N 002-00.46E.

CHART BA 291, IVAN HOE AND ROB ROY FIELD 58-11.39N 000-06.58E.

CHART BA 291, DONAN FIELD 58-22.38N 000-56.16E.

CHART BA 292, GRYPHON FIELD 59-22.07N 001-32.46E.

CHART BA 1187, WEST SOLE FIELD 53-44.89N 001-20.55E.

CHART BA 1187, GROVE FIELD 53-42.97N 002-49.63E.

359. NAVAREA ONE 172

ENGLAND WEST COAST. BRISTOL CHANNEL. CHART BA 1165.

1. MORTE STONE BUOY 51-11.3N 004-14.9W CHANGED TO LIGHT BUOY, FL.G.5 SE-
CONDS.
2. COPPERAS ROCK BUOY 51-13.8N 004-00.6W CHANGED TO LIGHT BUOY, FL.G.2.5
SECONDS.

360. NAVAREA ONE 174

SCOTLAND, THE HEBRIDES AND FAEROE SHETLAND CHANNEL.

CHART BA 2 (INT 160). INTERMITTENT GPS JAMMING TRIALS 1100 UTC TO 1500 UTC
DAILY 06 TO 10 JUL AND 13 TO 16 JUL. AFFECTED AREA A SEMI-CIRCLE WITHIN 170
MILES OF 58-57N 003-14W IN ANY WESTERLY DIRECTION.

CANCEL THIS MESSAGE 161600 UTC JUL 09.

361. NAVAREA ONE 175

ENGLAND, SOUTH-WEST COAST. OFF LANDS END TSS.

CHART BA 1149. BANN SHOAL STARBOARD HAND LIGHT- BUOY FI.G 2.5 SECONDS,
RACON(B), ESTABLISHED 50- 20.03N 005-51.11W.

362. NAVAREA ONE 179

IRELAND, EAST COAST.

DUBLIN BAY. BURFORD BANK. CHART BA 1415.

- A. NORTH BURFORD LIGHT-BUOY, 53-20.5N 006-01.5W. FOG SIGNAL, WHISTLE, DISCONTINUED. AIS ESTABLISHED, MMSI NUMBER 992501016.
- B. SOUTH BURFORD LIGHT-BUOY, 53-18.1N 006-01.3W. FOG SIGNAL, WHISTLE, DISCONTINUED. AIS ESTABLISHED, MMSI NUMBER 992501018.

363. NAVAREA ONE 180

NORTH SEA, NORWEGIAN SECTOR.

CHART BA 2182C. SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY CGG AMADEUS TOWING 8 X 3000 METRE CABLES IN AREA BOUNDED BY 58-55N, 59-35N, 002-00E AND 004-00E.
WIDE BERTH REQUESTED.

364. NAVAREA ONE 181

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 101000 UTC JUL 09.

2007 SERIES: 019

2008 SERIES: 341 377 387.

2009 SERIES: 055 129 134 138 144 145 146 148 150 153 156 157 159 162 169 170 172 174 175 177 179 180 181.

CANCEL 173/09.

365. NAVAREA ONE 183

RIGLIST. CORRECT AT 130600 UTC JUL 09

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-34.5N 003-50.2E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU
53-30.5N 003-50.5E	NOBLE PIET VAN EDE
53-37.5N 001-52.1E	NOBLE JULIE ROBERTSON
53-48.9N 003-27.1E	NOBLE AL WHITE
53-57.8N 001-13.2E	GSF LABRADOR

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

56-26.4N 002-00.6E	OCEAN PRINCESS	
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT	
56-50.7N 002-10.1E	SEDCO 714	NEW
DUNDEE	ROWAN GORILLA 6	NEW
57-15.5N 000-28.8E	J.W. MCLEAN	
57-17.0N 000-50.9E	SEDCO 711	
57-17.9N 001-21.9E	OCEAN NOMAD	
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1	
57-45.2N 004-22.1E	MAERSK GUARDIAN	NEW
57-56.7N 000-53.8W	TRANSOCEAN PROSPECT	
58-10.6N 003-55.2E	WEST ALPHA	
58-11.9N 000-37.9E	OCEAN GUARDIAN	
58-12.5N 000-18.5E	GSF ARCTIC 4	

58-18.1N 001-42.4W	STENA SPEY	NEW
58-22.5N 000-56.4E	BORGSTEN DOLPHIN	
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON	NEW
59-06.6N 002-10.1E	SONGE DEE	
59-20.3N 001-32.5E	NOBLE TON VAN LENGEVELD	

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-03.8N 003-58.5W	BYFORD DOLPHIN	
INVERGORDON	TRANSOCEAN RATHER	NEW
60-48.3N 003-36.7E	WEST VENTURE	
60-55.9N 003-39.7E	SONGA TRYM	
NEW		
61-04.0N 003-42.4W	STENA CARRON	
61-10.0N 003-40.2E	SONGA DELTA	
61-16.0N 002-59.7W	LEIV ERIKSSON	NEW
61-19.5N 001-32.8E	SEDCO 704	
61-23.3N 003-58.9E	TRANSOCEAN SEARCHER	
61-26.8N 001-54.8E	BORGLAND DOLPHIN	NEW
61-28.1N 001-33.5E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-35.3N 001-16.7E	PAUL B LOYD JR	NEW
61-50.1N 003-49.5E	BREDFORD DOLPHIN	NEW
61-52.6N 003-24.7E	TRANSOCEAN WINNER	
63-30.4N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR	
64-58.6N 006-26.1E	SCARABEO 5	
NEW		
64-47.4N 007-00.7E	TRANSOCEAN ARCTIC	
65-01.4N 006-52.8E	STENA DON	
65-13.0N 006-54.5E	TRANSOCEAN LEADER	
65-30.0N 006-56.2E	WEST PHOENIX	
65-49.4N 007-43.1E	OCEAN VANGUARD	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

53-50.0N 003-19.1W	ENSCO 92	NEW
--------------------	----------	-----

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 177/09.

366. NAVAREA ONE 185

ENGLAND, EAST COAST.

THAMES ESTUARY. PRINCES CHANNEL.

CHART BA 1609.

PRINCES NUMBER 8 LIGHT-BUOY MOVED 1000 METRES WEST TO

51-29.14N 001-03.00E.

367. NAVAREA ONE 186

SCOTLAND, WEST COAST.

FIRTH OF LORN. EILEAN MUSDILE

CHART BA 2390

LISMORE LIGHT, 56-27.34N 005-36.45W, TEMPORARILY CHANGED
TO FL.10S 32M 10M.